

# APUNTE DE IDIOMA CHINO

## 師父

### SHI FU

por Augusto Wloch

**Shifu** es el término con que suele llamarse en China a los maestros de Artes Marciales, pero un **shifu** es mucho más que un instructor o maestro, en su misma etimología se hace referencia a la relación familiar de padre/hijo, reforzando así el peso de esta palabra.

#### FONETICA

En mandarín la palabra **shi** se pronuncia como una consonante alveolo-palatal retroflexa sorda fricativa. En términos menos técnicos, se podría decir que es parecido al sonido 'sh', pero pronunciándolo con la parte trasera de la boca (parecida a la 'sh' inglesa en el término 'shall'). Por otro lado, **fu** se pronuncia exactamente como se lee en castellano: 'fu'.

#### COMPOSICION

**Shifu** deriva de la apocopación de dos palabras chinas: **lao shi**, que significa maestro y **fu qin**, que quiere decir padre.

De esta manera se marca el tipo de relación y el respeto que hay para un maestro de Artes Marciales. No sólo es quien instruye, sino quien además guía los pasos del alumno para permitirle crecer no sólo como practicante, sino también como persona (de la misma manera que un padre lo hace con sus hijos).

## 老師

Lao Shi = Maestro

## 父親

Fu Qin = Padre

#### ETIMOLOGIA GRAFICA DE LOS CARACTERES

**Shi** es un caracter con una historia muy particular e ilustrativa. Su mitad izquierda proviene del carácter **fu**, que significa colina, pero al quitar la parte inferior se entiende como pequeña colina.

La mitad derecha es una simplificación del carácter **za**, que significa encerrar.

En la antigüedad el carácter **shi** era el nombre con el que se identificaba a una unidad militar de

2500 personas, las necesarias para rodear una pequeña colina. Por extensión, este carácter evolucionó en su significado, entendiéndose que por cada unidad militar de 2500 personas debía existir un maestro. Así es como se llega a su significado actual: maestro. La palabra maestro, de manera completa se escribe con dos caracteres: **lao** y **shi**. El primero significa antiguo, anciano; denotando así la sabiduría que acompaña a todo maestro.

阜

**Fu** = Colina

老

**Lao** = Antiguo, anciano

匝

**Za** = Encerrar

**Fu** gráficamente muestra una mano **you** con una vara **yi**. Debido a la evolución en el tiempo, este carácter se ha ido alterando hasta dar como resultado una mano dictando reglas con una vara. Una imagen muy fuerte y clara del rol de un padre en la antigua cultura china.

又

**You**

一

**Yi**